

Dolmetscher- und Sprecherkabinen

Die Dolmetscherkabine ist der Arbeitsplatz der **Simultandolmetscher**, eine Sprecherkabine dient einem Rundfunk- und Fernsehmoderator oder zu Filmvertonungen und ähnlichem. Gewisse Anforderungen sind daher an eine Kabine geknüpft, damit der Einsatz der Dolmetscher oder Sprecher erfolgreich ist. Hier wird im Weiteren auf die Nutzung durch Dolmetscher eingegangen.



Zunächst muss die Kabine so **schalldicht** wie möglich sein, damit Tagungsgäste und Dolmetscher sich nicht gegenseitig stören. In der grossen Ausführung finden darin zwei Personen gemütlich Platz, es gibt vier Fenster und einen Tisch. Je nach Dauer der Konferenz und nach Schwierigkeitsgrad wechseln sich meist zwei oder drei Dolmetscher in regelmässigem Turnus ab. Die Kabinen sollen dazu genügend Platz zum Arbeiten bieten. So muss eine Simultankabine für zwei Dolmetscher mit ihren Innenmassen mindestens 1,60 Meter breit und tief sowie 2,00 Meter hoch sein, eine Kabine für drei Dolmetscher also 2,40 Meter breit. Die eingebaute

Ventilation sorgt für ausreichende Frischluft, der jeweilige Arbeitsplatz muss zudem gut ausgeleuchtet sein.

Alle Kabinen werden in modularer Bauweise errichtet und werden nach der Veranstaltung in einzelne ca. 200×80 cm grosse Platten zerlegt. Lagerung und Transport erfolgt in passenden Cases, die vollgepackt spielend 400 Kg auf die Waage bringen. Ein eingespieltes Team benötigt pro Kabine weniger als 10 Minuten, dem entgegen Anfänger bei der ersten Installation gern verzweifeln.

Ganz wesentlich ist der **Standort** der Kabinen. Dolmetscher sind auf den direkten Blickkontakt mit den Rednern und der Projektion etc. angewiesen. Planen Sie also von vornherein eine gute Position und den entsprechenden Platz für die Kabinen ein. Ausserhalb des Tagungsraumes ist das Aufstellen der Dolmetscherkabinen nur in Ausnahmefällen möglich, wenn per Kameraführung und Videomonitor das Geschehen im Saal verfolgt werden kann und die Dolmetscher dieser Ausnahmesituation zugestimmt haben.

Bedenke: Dolmetscher sind die Schnittstelle zwischen Ihrem Referenten und Ihren Gästen. Je besser die Dolmetscher also positioniert sind und je professioneller die Beschallungstechnik, um so besser können sie sich auf ihre eigentliche Arbeit konzentrieren - damit Ihre Veranstaltung ein Erfolg wird.